

BBC Learning English – Q & A of the Week

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Water Synonyms 溅水声同义词

Li: 大家好欢迎收听 BBC 英语教学节目你问我答。我是杨莉。

嗯，多亏 BBC 的音响资料库。我又回到了我的玫瑰园里，欣赏着灿烂的阳光。这里只有我个人，为玫瑰花喷药浇水，多么惬意啊...只有小鸟陪伴...

还有飞来飞去的蜜蜂....

我现在来到了我的玫瑰园来思考一下我们的听众 Cici 提出的英语同义问题。他是这样写的 - The differences between the meaning of the following words often confuse me: spray, shower, spatter, splatter, splash and slosh.

Ah! 瞧，我的搭档柯·威廉也赶到了，手里还提着一大瓶饮料。

William: Do you want some lemonade, Li?

Li: Oh yes, thank you! Just what I need! Thank you.

William: Now this question from Cici... did you notice what the lemonade was doing while I carried it? It was sloshing around in the jug.

Li: 是的，柠檬汽水在瓶子里经过摇晃发出的溅泼声。The lemonade was sloshing around in the jug. 所以 to slosh around 就是液体在容器中充满了泡沫时发出的溅泼声...

William: Exactly.

Li: 好了，那 Cici 提出了其它几个词呢, William?

William: Well what were you doing at the start of the programme, Li?

Yes, that! What are you doing now?

Li: 我在给玫瑰花喷药啊，以防虫害!

William: You are spraying your roses.

- Li:** That's right, I am spraying my roses. Spray 喷洒
Oh no!
- William:** What's the matter?
- Li:** Did you feel that? A spot of rain!
- William:** Oh I think you're right, Li. I think it's going to shower.
- Li:** 看上去要下雨 – It's going to shower. 不过 William, to shower 也可以用于其他场合对吧?
- William:** That's right Li, it can be used in different situations. The most common situation is in your bathroom - you shower or you take a shower in the morning.
- Li:** To take a shower – 洗个淋浴。 Well William, I have already had my shower this morning and I don't want to get wet again! 我看咱们俩最好到我的温室里躲一躲吧!
- William:** Let's go!
Hmm... I love the smell of tomatoes!
- Li:** 是啊我也很喜欢番茄藤的清新味道, 还有, 你知道吗我还特别喜欢听雨点落在这玻璃房顶上的滴滴嗒嗒的声音。
- William:** Yes, in English we would say that the rain is spattering on the glass roof.
- Li:** 雨滴滴嗒嗒落在玻璃房顶上。 The rain is spattering on the glass roof.
- William:** We can also say that the rain is splattering on the glass.
- Li:** To splatter 就是在 P 的后面加上 L. Spatter 和 splatter – 这两个词的发音很接近是不是, William?
- William:** Yes, and both words sound a bit like the thing that they're describing. *Spat splat spat splat...*
- Li:** Hey William 哎, 你瞧, 天晴了, 我们快走吧?!
- William:** Back to the studio? OK, let's go!
Oh Li, watch out for –

Oh dear.

Li: Oh no! 糟了, 我的裙子被溅湿了!

William: The car splashed you.

Li: 讨厌的汽车开得也太快, 这下我的新裙子可添彩喽! The car splashed me!

William: Or we could say, it spattered you or splattered you with... muddy water.

Li: It splattered my new dress with muddy water. It splashed me! I'm miserable!

William: Well Li, at least we've answered Cici's question. Shall we have a quick recap?

Li: 你随便吧我可顾不上那么多了.

William: Oh come on Li. It's only... mud on your new dress. It'll come off... maybe. Now, what did you do to your roses?

Li: I sprayed my roses.

William: And what about the lemonade?

Li: It sloshed around in the jug.

William: And the rain?

Li: It showered, and spattered and splattered on my greenhouse!

William: And the car splattered mud on your new dress.

Li: 没错。我也可以说, it splashed my new dress.

William: Yeah I am sorry about that. But at least it's brightening up again now!

Li: Isn't it typical British weather, changing all the time? No wonder I'm advised to always take my umbrella. 好了我去换衣服然后继续干一会园丁。不好, 柯·威廉, 我觉得音响资料库出问题了, 怎么我的玫瑰不见了?

William: I do hope that we have answered your question today Cici. and if you're listening and you have a question you can email us on questions.chinaelt@bbc.co.uk and we might very well tackle your query on air!

Li: 谢谢收听下次节目再会。

William: 再见!